

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет германської філології і перекладу  
Кафедра германської філології

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Друга іноземна мова (німецька)**

|                            |                                                                                        |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>галузь знань</b>        | 03 Гуманітарні науки                                                                   |
| <b>спеціальність</b>       | B11 Філологія                                                                          |
| <b>спеціалізація</b>       | B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),<br>перша – англійська        |
| <b>рівень вищої освіти</b> | Перший (бакалаврський)                                                                 |
| <b>освітня програма</b>    | Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації |

Форма навчання денна / заочна

Кількість кредитів ЄКТС 6 / 6

Форма підсумкового контролю залік / залік

КИЇВ – 2025

**Розробник:**

**Слаба Оксана Володимирівна**, кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри германської філології

**Схвалено** на засіданні кафедри германської філології,  
протокол № 1 від «28» серпня 2025 р.

Завідувач кафедри



Марія ШУТОВА

**Схвалено** на засіданні вченої ради факультету германської філології і  
перекладу,  
протокол № 1 від « 28 » серпня 2025 р.

Голова вченої ради  
факультету



Ярослава ГНЕЗДІЛОВА

**1. Мета** – надати студентам систематизовані знання з курсу Другої іноземної мови (німецької), сформувати навички німецькомовної компетенції в межах тематики курсу: мовні (фонетичні, лексичні, граматичні, орфографічні); мовленнєві (аудіювання, читання, говоріння, письмо); соціокультурні.

**2. Загальний обсяг** (відповідно до робочого навчального плану) **6** кредитів ЄКТС, **180** год. у тому числі:

практичні заняття – 90 год. / 8 год.

самостійна робота – 90 год. / 172 год.

### **3. Програмні результати навчання**

Результати навчання студентів з дисципліни базуються на програмних результатах навчання, визначених освітньою програмою «Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації»

**ПРН 3.** Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 20.** Сприймати українськомовний та іншомовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу та аудіовізуального перекладу з англійської мови.

### **4. Система оцінювання результатів навчання студентів**

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни;

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується його в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

#### **4.1 Форми та критерії оцінювання студентів:**

- **семестрове оцінювання:**

1. Групова та індивідуальна робота на практичних заняттях, виконання завдань для самостійної роботи (максимальний бал 50)

2. Виконання модульної контрольної роботи (максимальний бал 50)

- **підсумкове оцінювання у формі заліку.**

## 4.2 Організація оцінювання студентів:

### - семестрове оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

МКР з німецької мови для студентів 1 курсу складається з наступних завдань: завдання для перевірки рівня сформованості вмінь читання, лексичної і граматичної компетентностей студентів з тем, які визначені робочою навчальною програмою курсу, а також писемного мовлення.

Це можуть бути завдання множинного вибору, на встановлення відповідності, визначення правильності/неправильності тверджень, заповнення пропусків у тексті, трансформаційні вправи; написання короткого повідомлення, особистого листа, запрошення за комунікативною ситуацією.

Термін виконання МКР – 2 академічні години.

Критерії оцінювання кожного окремого завдання вказані безпосередньо в умові кожного конкретного завдання МКР.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Вона оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)), неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня – 0 балів. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

### II семестр

|                                                                              |             |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| «відмінно»                                                                   | – 50 балів; |
| «добре»                                                                      | – 40 балів; |
| «задовільно»                                                                 | – 30 балів; |
| «незадовільно» /<br>неявка на МКР /<br>відповідь на завдання<br>МКР відсутня | – 0 балів.  |

### Форми та критерії оцінювання відповіді студента на заліку

Підсумкове оцінювання (залік) здійснюється наприкінці семестрів для діагностики рівня сформованості комунікативної компетентності на проміжному етапі вивчення німецької мови як другої іноземної.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

### - умови допуску до семестрового контролю:

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «**зараховано**» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік. Для отримання допуску обов'язково подати письмові роботи – відпрацювання пропущених практичних занять (завдання до самостійної роботи) з кожної невідпрацьованої теми дисципліни. Залік передбачає монологічне/діалогічне мовлення студента за заданою ситуацією, переклад речень/ ситуації з української мови на німецьку.

#### Перелік лексичних тем курсу

Знайомство.

Вільний час.

Сім'я.

Замовлення в ресторані.

Розпорядок дня.

Життя у місті.

Квартира.

Рідне місто.

#### Перелік граматичних тем курсу

Особові займенники в називному відмінку.

Відмінювання дієслів в теперішньому часі.

Просте розповідне речення, питальне речення, зворотній порядок слів в реченні.

Заперечення nicht/kein-.

Відмінювання дієслів в теперішньому часі.

Родовий відмінок власних назв.

Множина іменників.

Присвійні займенники в Akkusativ.

Модальні дієслова müssen, können, wollen, dürfen.

У разі успішного складання заліку студентів виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал **60**.

#### Шкала відповідності оцінок

|                      |          |
|----------------------|----------|
| <b>Відмінно</b>      | 90 – 100 |
| <b>Добре</b>         | 75 – 89  |
| <b>Задовільно</b>    | 60 – 74  |
| <b>Незадовільно</b>  | 0 – 59   |
| <b>Зараховано</b>    | 60 – 100 |
| <b>Не зараховано</b> | 0 – 59   |

Оцінювання самостійної та аудиторної робіт здійснюється на практичних заняттях, які проводяться відповідно до розкладу занять.

Оцінювання модульної контрольної роботи здійснюється в кінці кожного семестру.

Семестровий рейтинговий бал обчислюється у кінці кожного семестру.

Підсумкове оцінювання (залік) здійснюється наприкінці кожного семестру відповідно до графіку екзаменаційно-залікової сесії.

## 5. Тематичний план занять

| №<br>п/<br>п                            | № і назва<br>теми включно<br>із темами, що<br>винесені на<br>самостійне<br>опрацювання) | Кількість годин |                      |        |                                       |              |                      |   |     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|--------|---------------------------------------|--------------|----------------------|---|-----|
|                                         |                                                                                         | Денна форма     |                      |        |                                       | Заочна форма |                      |   |     |
|                                         |                                                                                         | Разом           | у тому числі         |        |                                       | Разом        | у тому числі         |   |     |
| лекції                                  | семінарські<br>практичні<br>заняття                                                     |                 | самостійна<br>робота | лекції | семінарські<br>/ практичні<br>заняття |              | самостійна<br>робота |   |     |
| Модуль 1                                |                                                                                         |                 |                      |        |                                       |              |                      |   |     |
| Змістовий модуль 1. Інформація про себе |                                                                                         |                 |                      |        |                                       |              |                      |   |     |
| 1.                                      | Тема 1.<br>Знайомство                                                                   | 30              |                      | 14     | 16                                    | 30           |                      | 2 | 28  |
| 2.                                      | Тема 2.<br>Вільний час                                                                  | 30              |                      | 14     | 16                                    | 30           |                      |   | 30  |
| 3.                                      | Тема 3.<br>Сім'я                                                                        | 30              |                      | 16     | 14                                    | 30           |                      | 2 | 28  |
|                                         | Разом годин<br>за змістовим<br>модулем 1                                                | 90              |                      | 44     | 46                                    |              |                      |   |     |
| Змістовий модуль 2. Повсякденне життя   |                                                                                         |                 |                      |        |                                       |              |                      |   |     |
| 1.                                      | Тема 1.<br>Замовлення<br>в ресторані                                                    | 30              |                      | 16     | 14                                    | 30           |                      | 2 | 28  |
| 2.                                      | Тема 2.<br>Розпорядок<br>дня                                                            | 30              |                      | 16     | 14                                    | 30           |                      |   | 30  |
| 3.                                      | Життя у<br>місті                                                                        | 30              |                      | 14     | 16                                    | 30           |                      | 2 | 28  |
|                                         | Разом годин<br>за модулем<br>2                                                          | 90              |                      | 46     | 44                                    |              |                      |   |     |
|                                         | Усього<br>годин                                                                         | 180             |                      | 90     | 90                                    | 90           |                      | 8 | 172 |

## 6. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси)

### Основна (базова):

1. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 72 S.
2. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 68 S.
3. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Том1. / Наталія Федорівна Бориско. К.: Логос, 2019. 480 с.
4. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Том2. / Наталія Федорівна Бориско. К.: Логос, 2019. 512 с.
5. Аудіозаписи - до підручника «Motive» [www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice)  
- до підручника Бориско Н.Ф. Самовчитель німецької мови.  
- Doris Middleman "Sprechen. Hören. Sprechen".
6. Література для домашнього читання.

### Додаткова

1. Бориско Н.Ф. Deutsch intensiv. Інтенсивний курс німецької мови / Н.Ф. Бориско, Н.В.Безсмертна, Н.А. Красовська. К., 2019. 396 с.
2. Jin F. Grammatik aktiv. Übungsbuch / Friededrike Jin. Berlin: Cornelsen Verlag, 2021. 256 с.
3. Middleman D. Sprechen. Hören. Sprechen / Doris Middleman. К.: Методика, 1998. 112 с.
4. Duden, Aussprachewörterbuch, 1995. 794 с.

#### **Інформаційні ресурси**

<http://www.hueber.de/motive/>

<http://www.hueber.de/deutsch-lernen/>

<http://www.vitaminde.de/>

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/>

#### **7. Додаткові ресурси (за наявності):**

**8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна (за потребою).**